

Analyse Des Besoins Des Étudiants De La Deuxième Année À La Faculté De Pédagogie En Vue De L'élaboration D'un Curriculum Modèle De Français De Spécialité

Dr. Rabda Saker^{*}
Dr. Ali Habib^{**}
Denise Al waraa^{***}

(Déposé le 3 / 11 / 2013. Accepté 27 / 1 / 2014)

□ Résumé □

Cet article présente les résultats d'une recherche menée auprès des étudiants de la faculté de pédagogie. La première étape dans cette recherche était l'analyse des besoins de ces étudiants à partir d'une enquête par questionnaire et entretien. L'objectif est d'élaborer un curriculum modèle de français de spécialité.

Le point de départ de notre recherche est une décision ministérielle précisant la nécessité d'enseigner une matière du programme en langue étrangère pour les étudiants de la troisième année. Nous nous sommes intéressée à l'état du français à la faculté de pédagogie pour connaître la prise en compte de cette décision. Les premières explorations ont montré que les enseignants faisaient du français général associé à des activités de compréhension écrite des textes de spécialité. Notre recherche tentera de répondre aux besoins relevés lors de l'enquête tout en prenant en compte les directives du ministère.

Les mots clés : curriculum, analyse des besoins, français sur objectif spécifique, français de spécialité.

^{*} Enseignante; langue française; Institut Supérieur des Langues; université Tichrine; Lattaquié; Syrie.

^{**} Enseignant; langue française; Institut Supérieur des Langues; université Tichrine; Lattaquié; Syrie.

^{***} Étudiante de master; langue française; Institut Supérieur des Langues; université Tichrine; Lattaquié; Syrie.

" تحليل احتياجات طلاب السنة الثانية في كلية التربية قسم معلم صف بهدف إعداد مناهج دراسي نموذجي للغة الفرنسية كلغة تخصصية."

الدكتورة ريداء صقر*

الدكتور علي حبيب**

دونيز الورعة***

(تاريخ الإيداع 3 / 11 / 2013. قبل للنشر في 27 / 1 / 2014)

□ ملخص □

يشرح هذا المقال نتائج البحث الذي أجريناه مع طلاب كلية التربية. كانت الخطوة الأولى في هذا البحث تحليل احتياجات الطلاب وذلك عن طريق إجراء استبيان ومقابلات. إنّ الهدف من هذه الاستبيانات والمقابلات إعداد مناهج دراسي نموذجي للغة الفرنسية التخصصية.

إنّ نقطة البدء في البحث قرار وزاري يؤكد على ضرورة تعليم مقرر من البرنامج الجامعي بلغة أجنبية لطلاب السنة الثالثة بينما أظهرت الدراسة في الواقع أنّ المعلمون يدرّسون الفرنسية بشكل عام مرتبطة بأنشطة الفهم الكتابي للنصوص المتخصصة.

سوف يحاول بحثنا الاستجابة لحاجات المستخرجة من المقابلات والاستبيانات آخذين بعين الاعتبار توجيهات الوزارة.

الكلمات المفتاحية : المنهاج، تحليل الحاجات، الفرنسية ذات أهداف تخصصية، الفرنسية كلغة تخصصية.

* مُدرّسة - قسم لغة فرنسية - المعهد العالي للغات - جامعة تشرين - اللاذقية - سورية.

** مُدرّس - قسم اللغة الفرنسية - المعهد العالي للغات - جامعة تشرين - اللاذقية - سورية.

*** طالبة دراسات عليا (ماجستير) - قسم اللغة الفرنسية - المعهد العالي للغات - جامعة تشرين - اللاذقية - سورية.

INTRODUCTION:

En avril 2007, le ministère de l'enseignement supérieur de la République Arabe Syrienne a recommandé selon un arrêté ministériel qu'il faudrait enseigner une langue étrangère sur objectifs spécifiques dans toutes les facultés en deuxième année. À partir de la troisième année, il faudrait enseigner une matière du programme en langue étrangère. Nous nous sommes basée sur cet arrêté qui concerne aussi la faculté de pédagogie, section maître de classe pour mener notre recherche.

Nous nous sommes interrogée sur la prise en compte effective des directives du ministère. Pour le faire, nous avons contacté les personnes concernées.

Nous avons fait trois guides d'entretiens pour faire des interviews avec :

_ Le chef de département de français à l'Institut Supérieur des Langues chargé de nommer les enseignants dans les différentes facultés de l'université, y compris la faculté de pédagogie, section maître de classe.

_ Le chef de département de la section de maître de classe.

_ Les enseignants de français qui enseignent ou ont déjà enseignés à la faculté de pédagogie.

Nous cherchions à savoir des deux chefs quelle est la formation des enseignants qui assurent les cours à la faculté de pédagogie, quels sont les objectifs généraux de l'enseignement du français, les besoins des étudiants et les difficultés liées à cet enseignement.

Du fait que les étudiants sont homogènes en discipline, et nous supposons qu'ils sont aussi homogènes en niveau linguistique, nous adopterons une méthodologie visant à entrer davantage dans les concepts de la discipline à travers les textes de spécialité avec la satisfaction que cela pourrait procurer aux étudiants.

Dans la même visée, nous avons adressé aux étudiants de maître de classe un questionnaire ouvert suivie par un pré-questionnaire fermé et ensuite un questionnaire définitif fermé dont l'objectif principal était de :

Connaître l'état véridique de l'enseignement du français à la section maître de classe pendant et à la fin du cursus.

Bien préciser, s'il y avait des besoins réels autres que réussir à l'examen et avoir une bonne note, savoir si le cours de français correspond aux objectifs des étudiants.

En analysant les questionnaires, nous avons obtenu les résultats suivants : les étudiants de la faculté de maître de classe ont besoin d'un cours de français de spécialité qui prend en compte leur niveau linguistique. Ils ont des besoins précis en matière de capacité langagière et culturelle. Ils doivent aussi comprendre le cours du français de spécialité, lire des textes de spécialité, produire des petits textes.

Le cadre théorique

Pour réaliser cette recherche, nous nous sommes basée sur les travaux menés en didactique du FLE et notamment en FOS et l'analyse du discours puisque les étudiants vont être confrontés à des discours spécialisés. Nous nous sommes appuyés sur les travaux de Parpette, Mangiante et Lehmann dans le domaine de la didactique du FOS.

Le français sur objectifs spécifiques dans le champ de la didactique du français langue étrangère

Jean Pierre Cuq fournit une définition du français sur objectif spécifique dans "Le Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde" : «Le FOS est né de souci d'adapter l'enseignement du FLE à des publics adultes souhaitant acquérir ou

perfectionner des compétences en français pour une activité professionnelle ou des études supérieures ». (2005, 109-110)

La démarche du FOS est une démarche fonctionnelle d'enseignement et d'apprentissage dont l'objectif n'est pas la maîtrise de la langue en soi mais subordonnée à des savoir-faire langagiers dans des contextes déterminés. Les publics visés se caractérisent par leur grande diversité puisqu'ils ont des besoins précis en termes de savoirs langagiers et qu'ils disposent de peu de temps pour atteindre les objectifs que ces besoins permettent de définir.

Le français sur objectif spécifique au singulier et au pluriel

Le FOS s'adresse à des publics « non spécialistes » en français, pour lesquels la langue est plus un passage obligé qu'un objectif en soi. Sur un plan plus théorique, le FOS se situe à la croisée de deux approches des sciences du langage: La didactique des langues d'une part, par la distinction entre deux démarches particulières de l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère (le français dit de spécialité et le français sur objectif spécifique) et d'autre part, la linguistique des discours qui permet d'éviter une catégorisation quelconque de la langue qui fait apparaître des «sous-langues ».

Le FOS au singulier part d'une demande précise de former un public déterminé dont les besoins sont clairement définis avec un objectif précis. Chaque demande est particulière et implique l'élaboration du matériel pédagogique spécifique à chaque cas ou public. Le concepteur du matériel doit prendre contact sur le terrain, avec les acteurs du milieu professionnel concerné. De cette manière, le FOS relève de « l'ingénierie de la formation »(Mangiante et Parpette, 2004, 7_9). Cette démarche propose une certaine conceptualisation des procédures de formation. Elle « se présente sous la forme d'une procédure relativement stable qui se développe à partir d'une analyse des besoins fondée sur le contexte professionnel. Elle implique la mise en place d'une démarche basée sur trois moments ou trois étapes qui sont : la conception, la réalisation et le contrôle (l'évaluation) des actions ». (Jean-Pierre Cuq et Isabelle Gruca 2005, 147).

L'évaluation peut se faire à la fin de la formation mais elle est particulièrement conçue à l'extérieur de l'institution de formation, elle se fait directement au milieu du travail. Donc, le public poursuit un objectif commun au sein d'un projet unique. Il est homogène au niveau de son objectif de formation mais il peut être hétérogène par rapport à son niveau linguistique. Ce qui explique le recours au singulier pour désigner le FOS. C'est une démarche de conception de programme qui vise des compétences de communication en direction d'un groupe de personnes professionnelles. La formation en FOS est de courte durée prenant la forme des stages intensifs.

Le FOS au pluriel renvoie à toutes les démarches qui ont été cumulées pendant plus de cinquante ans. Le pluriel souligne l'enrichissement du champ de l'enseignement du français à des fins professionnelles. Plus encore que des publics, des supports et des contextes, comme nous l'avons déjà mentionné, c'est la démarche méthodologique qui possède un caractère spécifique en FOS. Nous sommes dans le cas du FOS au pluriel puisque notre recherche couvre un public universitaire lié à des besoins larges et flous d'où le FOS au pluriel s'adapte mieux à cette diversité et laisse une marge de liberté aux enseignants pour élaborer un programme en fonction du public, puisque le niveau des étudiants change d'une année universitaire à l'autre.

Le français de spécialité

Le terme Français de Spécialité est le premier à désigner des «méthodes destinées à des publics spécifiques étudiant le français dans une perspective professionnelle ou universitaire ». (Parpette et Mangiante, 2004:16). Le FS met l'accent sur une démarche qui

porte sur une spécialité ou sur un domaine professionnel particulier recouvrant l'ensemble des situations de communication spécialisée propre à une discipline ou à une profession.

Dans le cas de français de spécialité, la demande proposée dans un domaine est un peu ou pas précise, le public est peu professionnalisé dont l'objectif est large, flou et même hypothétique. La démarche est centrée sur un domaine de spécialité et couvre tous les discours de domaine. Le matériel pédagogique est déjà disponible sur le marché même s'il est parfois insuffisant. Le public n'est pas connu du formateur donc c'est un travail autonome de l'enseignant sans contact précis avec un milieu professionnel. L'évaluation se fait à la fin de la formation et prend la forme d'une certification. C'est une formation qui s'étale dans le temps.

Nous avons suivi la démarche de français de spécialité pour réaliser cette recherche. Le FS est une démarche adéquate pour un public des étudiants en voie de spécialisation (formation initiale) et c'est le cas de nos étudiants de maître de classe.

La demande contenue dans l'arrêté, pour former des étudiants non natifs par rapport à la langue française, est floue et large, elle ne précise ni son objectif ni les matières spécifiques qu'il faut enseigner aux étudiants alors que dans une démarche FOS, il faut que la demande soit précise dans tous ses détails.

Notre public d'étudiant est homogène par rapport à son objectif et à son niveau linguistique, ce qui implique d'adapter pour eux la démarche de FOS mais c'est tout le domaine qui est concerné par la formation, les objectifs ne sont pas très clairs, la formation va cibler tous les discours de spécialité alors nous allons adapter la démarche de FS et non celle du FOS. Ce public peu professionnel suivra une formation à long terme qui durera une année universitaire, ce qui implique une démarche de FS et non pas de FOS qui exige une formation urgente. Les thèmes de FS couvrent tous les discours du domaine de spécialité, et puisque nous sommes dans le domaine de la pédagogie, section maître de classe, les thèmes sont nombreux et variés comme ceux de la famille, l'uniforme à l'école, le système éducatif, etc. Donc, le FOS et le FS, branches du Français Langue Étrangère, se distinguent par certaines spécificités: la diversité des publics, les besoins spécifiques des publics, le temps consacré à l'apprentissage, le profit de l'apprentissage et la motivation des publics. Pour cela, mettre en œuvre un curriculum pour les étudiants de la section maître de classe a l'avantage de tenter de mieux préciser les activités des enseignants et des étudiants à la fois dans le processus pédagogique et il vise à faire acquérir aux étudiants de nouvelles connaissances dans leur domaine de spécialité.

LE CURRICULUM:

Définition du curriculum :

Mialaret (1991, p. 198), rappelle la définition donnée par LANDSHEERE :

" Un curriculum est en ensemble d'actions planifiées pour susciter l'instruction : il comprend la définition des objectifs de l'enseignement, les contenus, les méthodes (y compris l'évaluation) les matériels et les dispositions relatives à la formation adéquate des enseignants ".

Ce curriculum est destiné à la faculté de pédagogie où il n'y a ni manuel ni curriculum conçu à l'enseignement du français de spécialité. Nous voudrions donc le proposer pour répondre aux exigences du l'arrêté ministériel à la faculté et surtout aux besoins des étudiants. Il détermine ce qu'un étudiant doit être capable de faire à la fin de l'année universitaire.

C'est un guide pour l'enseignant car il présente progressivement les objectifs, les contenus, les activités pédagogiques et le dispositif d'évaluation que l'enseignant peut adopter lors de l'enseignement du français de spécialité. Il aide à répondre aux besoins dégagés à partir de l'analyse des besoins effectuée. Nous nous sommes appuyée dans l'élaboration du curriculum sur la didactique du FOS, l'analyse des besoins, la méthodologie de l'approche communicative et sur l'analyse du discours.

Nous avons fixé les objectifs du curriculum selon les besoins indiqués par les étudiants en nous appuyant sur quatre parties principales :

L'acquisition d'une nouvelle stratégie de lecture.

La compréhension écrite à partir des documents authentiques.

La conceptualisation grammaticale.

L'expression écrite qui permet à l'étudiant de réemployer les éléments qu'il vient d'apprendre.

Nous précisons que c'est une enseignante qui a mis en application le curriculum et qui a proposé les documents et les activités en fonction. Elle a proposé des activités de compréhension et production écrite, des activités linguistiques (travail sur le vocabulaire spécifique, sur la construction verbale, les marqueurs pragmatiques, etc.) et des activités de production écrite (reformulation, rédaction des articles, etc.). Toutes ces activités ont un but de préparer les étudiants aux études universitaires, à la réalité des situations et des discours auxquels ils seront confrontés. Il faut insister sur le fait que les tâches proposées aux étudiants correspondent au niveau visé, en tenant compte que le niveau à atteindre, selon le chef de l'Institut Supérieur des Langues, est le niveau A2-B1 confirmé vers un B2 du CECR.

CONCLUSION:

Nous avons fixé les objectifs selon les besoins indiqués par les étudiants afin d'enrichir leur cours avec des textes de spécialité. En ce qui concerne les objectifs pédagogiques, nous les avons définis en termes de capacité et nous les avons déclinés en sous-objectifs en décrivant ce que les étudiants seraient capables de faire à la fin de l'année.

En ce qui concerne les supports, la plupart du temps, nous avons recommandé à l'enseignante de faire référence à l'Internet, où l'on peut trouver des documents authentiques, des articles ou des interviews concernant le domaine de la section maître de classe. Des fiches pédagogiques ont été aussi conçues en utilisant des documents authentiques qui aident les étudiants dans leur apprentissage de la langue française.

Nous avons choisi l'approche communicative comme la méthodologie à adopter à l'utilisation du curriculum car elle est centrée sur l'étudiant. Notre curriculum cherche à

permettre aux étudiants d'acquérir une stratégie de lecture qui leur permettra de comprendre des textes de spécialité.

Dans ce curriculum, nous avons précisé les finalités, les buts, les capacités globales à développer, les objectifs, la méthodologie à mettre en œuvre dans la classe/ la méthodologie de l'enseignant, le syllabus, la progression, les supports pédagogiques, ainsi que des exemples de scénarios d'apprentissage et d'outils pour l'évaluation.

Nous avons réalisé un questionnaire de satisfaction adressé aux étudiants à la fin de chaque semestre. Les réponses que les contenus du curriculum sont pertinents pour les étudiants en premier lieu, les activités, le programme organisé et la méthodologie mise en place par l'enseignant ont beaucoup motivé les étudiants pour apprendre le français. Ils ont compris les cours sans recourir à la langue maternelle, ils ont acquis progressivement la capacité d'analyser les contenus des textes. Les contenus thématiques ont constitué une source de motivation supplémentaire pour les étudiants : il s'agissait des textes de spécialité concernant leur domaine d'étude. Les étudiants ont acquis de nouvelles compétences et ils ont jugé le cours de français intéressant. La plupart des étudiants sont satisfaits du cours. Cela est dû non seulement aux activités grammaticales jugées bien adaptées mais grâce au genre du document, à l'explication et à la discussion menée en classe par l'enseignante et aux vocabulaires répétés dans plusieurs textes et activités. Les étudiants ont souligné que leur niveau s'est amélioré pendant cette année universitaire.

L'enseignante a mentionné une seule difficulté : certains étudiants n'avaient pas le niveau exigé pour pouvoir suivre et comprendre les cours, dans ce cas là, l'enseignante pourrait adopter une démarche de différenciation pédagogique, après avoir fixé son objectif de relever l'hétérogénéité des difficultés des étudiants, en variant le contenu qui leur est proposé pour permettre aux étudiants d'apprendre, de comprendre et de se développer d'une façon optimale.

Bibliographies:

1. Cuq, J.-P. & Gruca, I. (2005): Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Paris, PUG. P:504
2. MIALARET, G. (1991): Pédagogie Générale. Paris :PUF, P: 198
3. Mangiante J.-M. – Parpette, CH. (2004): Le français sur objectif spécifique: De l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours. Paris, Hachette. P:160.
4. Mangiante J.-M. et Parpette, CH. (2011): Le français sur objectif universitaire, PUG. Grenoble. P: 252.